

Dëst Gesetz offrëiert selbstverständlech d'Méiglechkeet, fir nach méi effikass géint d'Tortur unzekämpfen, an och fir den Affär ze hëllefen, fir hiert physescht a psychesch Leed ze iwwerwannen.

Viru 17 Joer, 1987, ass d'UNO-Konventioun géint d'Tortur a Kraaft getrueden. Säithier hunn 132 Staaten dës Konventioun ratifizéiert. Mä trotzdem gétt et nach ëmmer Fäll vun Tortur, déi onbestrooft bleiwen, esouguer an Länner, déi d'Konventioun ratifizéiert hunn. Dës Situation ënnersträicht d'Noutwendegkeet fir weider energiesch a konzerzéiert Aktiounen anzusetzen, dat op de regionalen, nationalen an internationalen Pläng, am Sënn fir d'Verschwonne vun der Tortur iwwerall an der Welt ofzeschaffen.

Dës Konventioun ass ganz wichteg, och wa mir schonn ähnlech Konventiounen am Kader vum Conseil de l'Europe ugeholl hunn. Um Niveau vun der UNO stellt si e wichtige Schrëtt duer. Dat ass eng Démarche, déi eise Wëlle bestätegt, fir iwwerall géint d'Folterei unzuzéien an et ass och an där Optik wou d'Chamber soll dës Projet de loi stëmmen. Se erlaabt net nëmme fir de Finanzmodus vum Comité géint d'Tortur méi transparent ze maachen, se viséiert och eng Rationalisatioun an eng Koordinatioun vum Finanzement vun aneren internationalen Instrumenter, déi d'Menscherechter betreffen. Heimat ënnerstëtz an ënnersträicht d'Chamber d'Aarbecht vun der UNO, dem Conseil de l'Europe an der Europäescher Unioun. Et ass wichteg, dass d'State mat deenen internationale Mechanismen zesummeschaffen, fir d'Effikasitéit vun eise internationalen System vu Protektioun a Promotioun vun de Menscherechter ze garantéieren.

Duerch d'Schafe vum Poste vum Haut-Commissaire des Nations Unies aux droits de l'homme huet d'UNO ënner Bewäis gestallt wéi uewen d'Protektioun an d'Förderung vun de Menscherechter läit.

De Conseil de l'Europe huet d'Beispiill iwwerholl an de Commissaire aux droits de l'homme agesat. Fir d'éischt ass deen 1997 approvéiert ginn. Den Här Gil-Robles, Commissaire aux droits de l'homme, huet den Opdrag fir déi europäesch Zesummenaarbecht ze verstärken, fir eis um Plang vun der Protektioun an der Promotioun vun de Menscherechter weiderzebréngen.

Den Traité iwwert déi europäesch Verfassung hält och Stellung dozou an zwar am Artikel 3.4 seet se: «Nul ne peut être soumis à la torture, ni à des peines ou traitements inhumains ou dégradants». Den Artikel 2.19 fiert weider: «Nul ne peut être éloigné, expulsé ou extradé vers un État où il existe un risque sérieux, qu'il soit soumis à la peine de mort, à la torture ou à d'autres peines, traitements inhumains ou dégradants.»

Déi internationale Communautéit a besonnesch déi europäesch Zuel vun Instrumenter, fir géint d'Tortur unzetrieden, an dës Projet de loi schreift sech an déi Serie an. Och wa mer zwar nëmme lues op dësem Gebitt avancéieren, kënnen mer awer glécklecherweis feststellen, datt Fortschrëtt ze verzechen sinn.

Den internationale Geriichtshaff déngt och der Cause vun de Menscherechter. An dësem Beräich wëll ech d'Aarbecht vun den ONGen ervirstärken, déi sech fir d'Verdeedegung vun de Menscherechter setzen. Si setze sech onentgeltlech an. Oft si si grouss Risiken ausgesat, wa se der internationaler Communautéit Fäll vun Tortur dénoncéieren a wa se versichen deenen eventuellen Affären entgéintzekommen.

Mir sollten alles an d'Wee leeden, fir de Kampf géint d'Tortur an der Welt weiderzeféieren, an dës Projet de loi geet an déi richteg Richtung. Dofir géing ech och den Ac-

cord vun eiser Fraktioun zu dësem Projet de loi bréngen.

■ **M. le Président.**- Merci, Här Klein. Als leschte Riedner ass den honorablen Här Felix Braz ageschriwwen. Här Braz, Dir hutt d'Wuert.

■ **M. Felix Braz (DÉI GRÉNG).**- Am Numm vun der grénger Fraktioun wollt ech der Madame Doerner just Merci soe fir e kuerzen awer prezisen a komplette Bericht, an och d'Zoustëmmung vun eiser Fraktioun zu deem do Projet de loi ginn.

■ **M. le Président.**- Merci, Här Braz. D'Regierung huet d'Wuert, d'Madame Marie-Josée Jacobs.

■ **Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille et de l'Intégration.**- Här President, ech géing wëllen an den Ae vun der Regierung a besonnesch och vun deenen zoustännege Ministeren der Madame Doerner Merci soe fir hiren explizite Rapport, wat mir et erméiglecht net méi brauchen op den Detail zrëckzekommen. Ech géing just wëlle soen, datt et erstaunlech ass, datt et déi Konventioun ass, déi am mannste ratifizéiert gouf vun de Staaten, déi an der UNO sinn, déi iwwert d'Folter ass an op där anerer Säit d'Folter awer eng vun deene gréisste Sënnen ass, déi ee ka géint d'Menscherechter maachen.

Dofir sinn ech frou, wann de Mëtteg eis Chamber dëst Gesetz stëmmt an domadder eise Konditiounen op internationale Pläng nokënnt. Merci villmools!

■ **M. le Président.**- Merci, Madame Minister. D'Diskussioun ass ofgeschloss. Mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet de loi ass unanime mat 60 Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koulen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hétto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castagnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Alex Bodry), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Charles Goerens), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming, Claude Meisch (par M. Emile Calmes) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Jean Huss), Felix Braz, Camille Gira (par M. Henri Kox), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp (par M. Aly Jaerling) et Robert Mehlen.

Mir kommen zum nächste Punkt vun eiseum Ordre du jour, d'Diskussioun vum Projet de loi 4691, een Ofkommen tëschent de Benelux-Staten a verschiddene Länner iwwert d'Zrëckweisung vun illegalen Awanderer. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht.

Et si schonn ageschriwwen déi Hären: Goerens, Fayot, Bausch an Henckes.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Laurent Mosar. Här Mosar, Dir hutt d'Wuert.

5. 4691 - Projet de loi portant approbation

- de l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la Roumanie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, signé à Bucarest, le 6 juin 1995, et de ses Annexes I et II;

- de l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République de Bulgarie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission) et de son Protocole d'application, signés à Bruxelles, le 7 octobre 1998;

- de l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission) et de son Protocole d'application, signés à Bruxelles, le 3 février 1999;

- de l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République de Lituanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission) et de son Protocole d'application, signés à Bruxelles, le 9 juin 1999;

- de l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Ac-

cord de réadmission) et de son Protocole d'application, signés à Bruxelles, le 9 juin 1999;

- de l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Croatie, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, signé à Zagreb, le 11 juin 1999 et de ses Annexes I et II

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

■ **M. Laurent Mosar (CSV), rapporteur.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi, dee mer haut hei diskutéieren an deen eng Rei vun Accords de réadmission tëschent de Benelux-Staten a verschiddenen Drëttlänner beinhalt, huet a sech schonn e laange parlamentaresche Wee hannert sech.

Am Joer 2001 si fir d'éischt eng Rei vun deenen Accorden an der aussepolitischer Kommissioun gewiescht. D'aussepolitisch Kommissioun huet awer mat der Conférence des Présidents deemools decidéiert gehat, all dës Accorden an d'juristesche Kommissioun ze iwwerweisen, wou dann och en éischte Rapport deemools fäerdeg gemaach gi war.

Allerdéngs konnten dës Accorden net allegueren den 12. Dezember 2002 ugeholl ginn, well an engem vun deenen Accorde sech e materielle Feeler ageschlach hat, an dat war an deem Accord mat Lettland. Doduerch huet missen deemools eng nei Notifikatioun gemaach ginn, an doduerch ass natierlech e gewësse Retard komm, an du konnten all déi Accorden, notament mat de baltische Länner, deemools net ugeholl ginn. Entretiens sinn elo erëm déi Accords de réadmission vun der juristescher Kommissioun an d'Commission des Affaires étrangères iwwerweisen ginn, an do sinn se dann och diskutéiert an och ugeholl ginn.

Èm wat geet et a sech hei? Et sinn also eng Rei vun Accorden, déi zwëschent de Benelux-Staten op där enger Säit ënnerschriwwen ginn an de baltische Staaten: Rumänien, Bulgarien a Kroatien op där anerer Säit. Hei geet et a sech drëm, d'Konditiounen an d'Modalitéite festzeleeën ënnert deenen Drëttlänner hir Statsbierger erëm mussen zrëckhuelen, wann déi sech illegal um Territoire vun engem vun de Benelux-State befannen. Et geet op där anerer Säit awer och drëm d'Transitmodalitéite festzeleeën mat deene Länner, wou dës Leit mussen duerchreesen, well se jo net allegueren iwwert de Flugwee erëm zrëckbruecht ginn.

D'Fro hat sech an der aussepolitischer Kommissioun gestallt, ob besonnesch mat deene baltische Staaten iwwerhaupt nach esou Accorde missten ofgeschloss ginn, well déi jo och säit dem 1. Mee an der Europäescher Unioun sinn. Hei ass d'Antwort awer ganz kloer jo, well si sech nach net am Schengen Raum befannen.

Ech géif nach eng Kéier wëllen op d'Wichtigkeet vun dësen Accorden hiweisen. Et geet nämlech hei drëm, datt all déi Leit, déi sech illegal um Territoire vun engem vun de Benelux-State befannen - et geet also och hei entre autres ëm déi déboutéiert Demandeurs d'asile -, net kënnen an hir Ursprongslänner zrëckgeschéckt ginn, ouni formellen an expressen Accord vun dësen Länner. Well et awer elo schwéier ass ëmmer punktuell a konkret eng Autorisa-

tioun vun deene Länner ze kréien, ginn also elo an Zukunft an och an der Vergaangenheet Accorde mat deene Länner ofgeschloss, déi et dann automatesch erméigleche Leit, déi sech illegal um Territoire vun de Benelux-State befannen, direkt an dës Ursprongslänner zrëckzeschécken, ouni also do nach punktuell den Accord dofir anzehuelen.

Et geet awer och hei drëm, Leit heemzeschécken, déi a sech wëllen zrëckgoen, mä déi an hirer Vergaangenheet allegueren hir Pabeieren entweder ofgeholl kritt hunn oder verluer hunn an déi a sech keng Pabeiere méi hunn an déi am Prinzip net kënnen ouni esou Accorden an hir Pays d'origine erëm zrëckgeschéckt ginn.

Wat sinn elo déi wesentlechste Punkten, déi an deene verschiddenen Accorde festgeluecht sinn an déi och ëmmer erëmkommen?

Fir d'éischt gétt nach eng Kéier den allgemenge Prinzip widerholl, laut deem all Stat muss op säin Territoire seng eege Statsbierger zrëckhuelen, déi sech illegal um Territoire vun engem vun deene State befannen, déi dës Accorde ratifizéiert hunn.

Zweetens ginn an dësen Accorden d'Konditiounen, d'Modalitéiten an d'Délaie festgeschriwwen, dëst fir d'Ausstelle vun de Reesdokumenten vun deene concernéierte Personnen.

Drëttens gesinn awer och dës Accorden Dispositiounen vir fir all déi Leit, déi obschonn se net d'Nationalitéit vun engem vun deenen Drëttstaaten hunn awer Opthaltsgenehmigungen oder gültig Visaen hu respektiv mindestens sechs Méint an deem Land gelieft hunn iert d'Demande de réadmission gemaach ginn ass, an déi sech illegal an engem anere Land befannen.

A véiertens ginn dann awer och Regele festgeluecht, wat den Transit vun all deene Leit ubetrëfft, déi an hir Ursprongslänner zrëckginn an déi wéi gesot net iwwert de Flugwee dohinner ginn.

(Mme Anne Brasseur prend la Présidence)

Dat gesot, wëll ech nach eng Kéier betounen, dass all déi Accorden eréischt a Kraaft trieden, wa se vun alle Länner ratifizéiert gi sinn, déi se och ënnerschriwwen hunn. Dir fannt a mengem schréffleche Rapport eng genau Oplëschtung vun deene verschiddene Ratifikationsprozeduren an deenen eenzelen Länner, esou datt ech hei de Mëtten net méi op déi Situatioun muss am Detail agoen.

Als Konklusioun wëll ech nach eng Kéier festhalen, dass dës Accorden net nëmme den Autoritéite vun deene verschiddene Länner, déi se ratifizéiert hunn, déi administrativ Ofwécklung vun der Réadmission wäerte vereinfachen, mä haaptsächlech och emol all deene betraffene Leit iwwerhaupt emol wäerten d'Heemrees an hir Heemlänner erméiglechen. An deem Sënn ass dat heiten e ganz wichtige Projet an ech géif dann och hoffen, datt en op e méiglech grouss Konsensus hei géif stousen. Ech géif och direkt den Accord vun der CSV-Fraktioun dozou ginn.

Ech soen Iech Merci.

■ **Mme le Président.**- Den éischten ageschriwwene Riedner ass den Här Goerens. Ech ginn dem Här Goerens d'Wuert.

Discussion générale

■ **M. Charles Goerens (DP).**- Madame Presidentin, ech wollt den Accord vu menger Fraktioun ginn. Den Här Mosar huet d'Erklärung op eng excellent Manéier duerchbruecht an ech géif och mat mengem Accord d'Hoffnung verbanne, datt deen Accord de réadmission esou seele wéi méiglech gebraucht gétt.

Plusieurs voix. - Très bien.

Mme le Président. - Da géng ech d'Wuert deem nächste Riedner ginn, dem Här Fayot.

M. Ben Fayot (LSAP). - Jo, Madame Présidente. Meng Fraktion wäert dësen Accord och stëmmen. Mir soen dem Rapporteur Merci fir déi laang Gedold, déi en hat bis en zum Enn vun dësem Projet komm ass.

Ech wëll soen, dass ech dat interessant fannen, mä et ass jo schonn e bëssen al a schonn e bëssen dépasséiert an ech géif d'Hoffnung ausdrécken, dass wat d'Accords de réadmission zwëschen der Europäescher Unioun an Auswanderländer ugeet, dass mir do eng europäesch Prozedur kréien an dass mir do en Netz vun Accords de réadmission kréien, dat wierklech effikass ass an net au coup par coup, wéi d'äst, wat vläicht seng Utilitéit een Abléck hat, mä ech woen ze bezweifelen, dass déi Utilitéit haut nach ganz grouss ass.

Merci.

Mme le Président. - Da géif ech dem Här Bausch als nächste Riedner d'Wuert ginn.

M. François Bausch (DÉ GRÉNG). - Madame Présidente, et ass alles gesot, wat ze soen ass, a fir net weider Zäit ze verléieren, wëll ech just soen, dass meng Fraktion dee Projet wäert stëmmen.

Mme le Président. - De leschte Riedner, dee fir haut age droen ass zu dësem Projet ass den Här Henckes. Här Henckes, Dir hutt d'Wuert.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Madame Présidente, Dir Dammen an Dir Hären, ech mengen et kann een awer net bei Geleeënheet vun der Debatt iwwert dese Projet de loi iwwert d'Readmission vu Leit, déi illegal an d'Land komm sinn, d'Problematik vum Asyl, esou wéi se sech elo stellt, nach eng Kéier an d'Debatt werfen, well d'Regierung ass gefuerdert, fir urgent ze handelen.

Ech wëll drun erënneren, dass mir am Joer 2000 628 Demandes d'asile haten, am Joer 2001 686, 2002 1.043, 2003 1.554 an am Joer 2004 déi éischt sechs Méint sinn et der 918 a viraussichtlech Enn des Joers 1.800. Fréier kouw de Gros aus Serbien-Montenegro, 2004 déi sechs éischt Méint gesäit een, dass Serbien-Montenegro 146 Demanden ausmaachen a leider Schwaarzafrika, haaptsächlech Leit aus dem Nigeria, 305. Fréier waren et Famillje ganz oft mat Kanner. Haut sinn et Célibataires.

D'Dauer vun der administrativer Instruktioun läit bei engem Joer a méi, wou den Dossier vun all Demande instruéiert gëtt. Dat ass déi längsten Dauer a ganz Europa. Wann déi administrativ Recoursen eriwuer sinn, da kommen déi juristesche Recoursen virun dem Tribunal administratif a virun der Cour administrative. Resultat: D'Leit bleiwen dräi, véier an heiansdo méi Joren hei am Land.

Vill Demanden sinn offensichtlech net recevabel, well d'Leit direkt, wann se rakommen, soen: Ma ech kommen heihinner fir eng Aarbecht ze sichen. Herno mussen se awer en Asyl ufroen, fir hei ze bleiwen, da froen se alt fir Asyl. Verschidde ner ware schonn zwee-, dräimol hei. Verschiddener hunn Demanden a méi Länner gestallt. Verschiddener refuséieren all Kollaboratioun mat de Lëtzebuurger Autoritéiten, wat hir Identitéit ugeet, iwwer wat fir ee Land se erakommen sinn oder soss Informatiounen iergendwéi unzegegn.

Et gesäit een, dass de Justizminister, dee fréier fir déi Saachen do zoustänneg war, den Här Luc Frieden, 1 bis 5%, jee no Joer, vun de Leit, déi eng Demande gestallt haten, als Réfugiés unerkannt huet. 95% bis 99%, also dat sinn se bal

all, kréien hir Demande refuséiert. Op de 16. August d'äst Joer sollte 1.415 Persounen ausgewise ginn iwwert de Wee vun Accords de réadmission, dat sinn déi Donnéeën, déi den Här Immigrationminister mer op eng Question parlementaire ginn huet. Dovunner hu sech der awer nëmmen 43 d'accord erkläert, fir fräiwëlleg zrëckzegoen. D'Rapporteur huet den Här Minister mer deen Ablack gesot, ginn de force duerchgefëiert am September. Ech froen d'Regierung, ass dat geschitt? Ech weess et net, ech hu keng Nouvelle kritt. De fréiere Minister huet meeschtens, wa Leit zrëckgefouert ginn, d'Press informéiert. Hei gëtt een dat net méi esou gewuer. Et ass en anere Stil.

Ech hat de fréiere Responsable fir d'Immigration, den Här Justizminister, den 12. Februar d'äst Joer ënnert der vieregter Legislatur interpelléiert iwwert d'Tatsaach, dass an allen europäesche Länner d'Zuel vun den Demandeurs d'asile zrëckgeet, sauf zu Lëtzebuerg, an dass näischt gemaach gëtt fir ähnlech Mesuren ze huele wéi am Ausland.

Mir hu pro Kapp vun der Bevëlkerung, op 1.000 Leit gesinn, déi meescht Demandeurs d'asile am Joer 2003 gehat. Mir hu virgeschloen, fir méi Personal anzustellen, fir déi administrativ Dauer fir d'Dossieren ze instruéieren, d'Prozeduren ze verkierzen, doduerch dass den Appel ofgeschafft gëtt an doduerch dass d'Demanden, déi manifestement irrecevabel sinn, a kierzester Zäit kënnen ofgewise ginn, dass d'Accords de réadmission, déi am Tirang leien - an Dir gesitt -, dass mer der hei am Tirang leien haten, well Dir hutt dat héiere vun 99 - missten op den Instanzen wech bruecht ginn, an dass d'Accorde mat aneren europäesche Länner sollte fonnt ginn, fir gemeinsam Readmissionen, dass heescht Réadmissionen, an d'Heemechtsland ze accélérieren.

Do gesäit een, dass aner Länner ganz étroitement matenaner kollaboréieren. Wa si selwer keen Accord de réadmission hunn, da féieren zum Beispill d'Hollänner hir Leit aus dem Nigeria an England, an dass iwwert dee Wee déi Decisions, déi hei vun onse Gerichter geholl gi sinn a wou d'Regierung se muss ausféieren, och sollen ausgefuert ginn.

Et geet also drëm ze kucken, dass dee Rechtsstat, dee mir ons ginn hunn, wou déi Prozeduren, déi hei festgeluecht gi sinn, och solle respektéiert ginn.

Ech hunn deen Ablack och, fir ze weisen, dass et méiglech ass, fir verschidden Ännerungen duerchzezéien, eng Proposition de loi déposéiert, wou mir konkret Léisungen als ADR virgeschloen hunn. Den Här Justizminister deemools huet e puer Wochen duerno endlech reagéiert an och e Projet de loi déposéiert, fir d'Prozeduren ze beschleunegen. Säithier näischt méi.

Dobäi ass Urgenz gebueden, fir de Problem unzegoen. An et ass noutwendeg, dass mer reagéieren. Mir gesinn, dass d'Populatioun, notament an der Stad Lëtzebuerg, net méi duerhält, wa se gesäit, dass manifestement den Drogenhandel op eng Kéier elo an der Hand vun e puer Schwaarzafrikaner ass. Ech wëll domat net generaliséieren, dass wëll ech ganz daitlech hei gesot hunn, mä et ass awer eng Tatsaach, dass déi Leit, déi elo nei an illegal am Land nach sinn, et fäerdeg bruecht hunn, fir den Drogenhandel u sech ze räissen, doduerch dass se d'Präisser bal halbéiert hu wat Heroin a Kokain ugeet, an dass mer gewuer gi sinn, dass d'Police am Laf vun leschte Joer 129 Arrestatiounen am Kader vun Drogenhandel gemaach huet, dovunner eleng 126 an der Stad Lëtzebuerg.

Doriwwer eraus muss een och festhalen, dass wann iwwer 1.400 Leit illegal am Land sinn, sech da Problemer stellen, an dass gëllt elo méi

fir d'Familljeministesche, fir déi Leit en Ennerdaach ze hunn a fir ze kucke wéi se solle geniert ginn; et muss een hinne jo och z'iesse ginn.

Deen anere Volet vun der Fro ass, dass mer och nach dee ganze Volet médical duerchzéien. Mir gesinn, dass d'Regierung ganz generéis ass an esouguer deene Fraen oder Männer, déi Problemer hu vu Fertilität, Traitementen zu Bréssel op der Universitätsklinik verschreiwe léisst. Et gesäit een, dass de Käschtepunkt vun der ganzer Immigration, wouvunner e gudden Deel Immigration, ech schwätze vun der illegaler, ëmmer méi an d'Luucht geet an dass et dréngend ass, dass mer d'Gesetzgebung änneren.

An ech wollt d'Regierung froen: Firwat ass dee Projet de loi vum Här Minister Frieden elo nach net wederbruecht ginn? Ons ass gesot ginn, dass anscheinend d'Regierung dee Projet de loi nees wëllt änneren, waarde wëllt bis et um europäeschen Niveau eppes gëtt. Déi Seechen do, déi hu mer scho laang héiere vu Säite vum Här Luc Frieden als Justizminister, mä mir wëssen, dass deen Accord um europäeschen Niveau net esou séier virugeet, an dass een also muss en attendant awer de Problem ugoen an eng Léisung sichen. Ech wollt froen, ob d'Regierung wëllt higoen a jiddereen, deen illegal am Land ass, régulariséieren. Oder ass et esou wéi d'Gesetzgebung et elo ausweist, dass déi Leit mussen zrëckgefouert ginn? Mä do dertëscht geet et net. Et muss gesot ginn, et geet an déi eng Richtung oder et geet a déi aner.

Mir hu begréisst, dass d'Regierung an hirer Erklärung gesot huet, dass mer géingen déi Fäll nei iwwerdenken, wou Familljen do si mat Kanner a wou déi Kanner schonn am Schoulsystem integréiert sinn. Dat ass eppes wat mer begrëssen. Mä alleguer déi aner Saache bleiwen am Tirang. Do menge mer, dass misst reagéiert ginn an et ginn awer nach Leit mat Kanner ausgewisen. Dofir verstinn ech net wou elo d'Linn ass. Firwat kommen déi Gesetzgebungen net? Wat wëllt d'Regierung op deem Gebitt?

Et ass wichteg, dass mer dee ganze Problem ugin. Ech bedauern, dass mer dat bis elo net gemaach hunn, dass mer keng kloer Richtung hu vum Minister oder vun der Regierung insgesamt a wat fir eng Richtung et geet.

(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)

Mir begrëssen, dass déi Accords de réadmission hei zur Debatt stinn, dass mer se kënnen duerchzéien, mä mir wëssen awer alleguer, dass se just Länner betreffen, wou mer ganz weineg Réfugiéen hierhunn.

An ech wëll och der Regierung soen, dass wa mer déi Texter hei stëmmen, dat net wëllt heeschen, dass mer net um Ball wäerte bleiwen. Ech wëll och der Regierung soen, dass mer ons d'accord erkläert haten als ADR, fir während der Présidence eng gewësse Retenue ze hu wat déi eenzel Aarbechten ugeet, déi an der Regierung sinn, fir net ze vill ze interpelléieren. Mä ech wëll awer och gradesou kloer soen, dass dat net gëllt fir d'Problemer vun der Immigration. Do muss reagéiert ginn, an do wäerte mer ganz staark drop pochen, fir dass dës Regierung endlech Neel mat Käpp mécht anstatt nëmmen ze schwätzen an d'Problemer viru sech hinzedrecken.

M. le Président. - Merci, Här Henckes. D'Diskussion ass domat ofgeschloss. D'Wuert huet elo d'Regierung. D'Madame Marie-Josée Jacobs hält Stellung zu deem Projet.

Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille et de l'Intégration*. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hat effektiv net domat gerechent, dass mer de Mëtteg hei eng Debatt iwwert den Asyl kréien, mä et ass awer wëllkomm, besonnesch wann ee weess, dass och nach geschwé Wahle sinn, dann ass et jo kloer, dass dat eppes ass wat verschidde Leit hei gutt an de Krom passt.

(Interruption)

Iwwer esou eppes soll ee wierklech net polemiséieren, dofir ass deen Thema wahrhafteg ze vill eescht...

M. Gast Gibéryen (ADR). - Madame Minister, da fänkt Dir och net un ze polemiséieren.

Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille et de l'Intégration*. - Gitt Dir zwee emol eens mateneen.

M. Gast Gibéryen (ADR). - Mir sinn eis eens!

(Hilarité)

Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille et de l'Intégration*. - Ech wëll awer op déi verschidde Froen eng Äntwert ginn, déi den Här Henckes gestallt huet.

Éischtens ass dee Projet de loi, wou déi Prozedur sollte vereinfacht ginn, wuel eng Kéier déposéiert ginn an et wier vläicht gutt, wann Der lech géngt drun erënneren, dass en net vun lech déposéiert gouf, well Dir konnt jo kee Projet de loi, héchstens eng Proposition de loi, déposéieren. Mä Dir hat se awer duerno déposéiert, wou den Här Frieden se eng Kéier a senger Prozedur dran hat, a wou mer zrëckgeschéckt goufe vun dem Conseil d'État. Et ass ewell esou laang hier, dofir wousst Der et vläicht net méi.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Madame Ministerin, dat dote stëmmt net, ech wëll...

(Coups de cloche de la Présidence)

M. le Président. - Här Henckes, wann Der gären eng Fro un d'Madame Minister stellt, da mell lech zu Wuert an da kritt Der d'Wuert.

(Interruptions diverses)

M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Här President, ech weess, dass hei op dëser Plaz munnech Leit e bësselche méi spontan scho reagéiert hunn, mä ech hunn hei d'Procès-verbalé matgeholl vun der Chamber, an aus deene geet ganz kloer ervir, dass déi éischt Proposition de loi, déi erauskomm ass, vu mir a vum ADR kouw, an dräi Woche méi spéit huet den Här Minister dann eréischt säi Projet de loi virgestallt.

Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille et de l'Intégration*. - A wat ass mat deem geschitt?

M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Ma e läit hei.

Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille et de l'Intégration*. - Neen, et wor ewell en Avis vum Conseil d'État do fir ze soen, dass een déi Prozeduren, an do ass jo virgesinn, dass déi zweet, wéi seet een dat do, Instanz sollt ewechkommen, dass een dat net dierf maachen.

M. Xavier Bettel (DP). - Voilà! Très bien!

Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille et de l'Intégration*. - War dat esou oder war dat net esou?

M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Also ech wëll just nëmmen drop hiweisen, dass dat juristesche net de Fall ass, well dat an de meeschte Länner ofgeschafft ass.

Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille et de l'Intégration*. - Jo, ech wëll lech nëmme weinst der historescher Wourecht

soen, dass dat do ewell virun lech eng Kéier probéiert ginn ass an net duerchkomm ass.

M. Xavier Bettel (DP). - Très bien!

Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille et de l'Intégration*. - Ech wëll awer soen, dass dat zousätzlech Personal am Budget fir 2005 virgesinn ass, wat déi ganz Fro vun de Prozeduren dann domadder soll verkierzen. Et sinn am September keng Retour-forcée gemaach ginn, mä et sinn awer Retour-assisté gemaach ginn. An ech wëll och soen, dass ass net datselwecht, mä déi Leit, déi...

(Interruption)

Neen, do gëtt et och Ennerscheeder, mä ech mengen net, dass et awer elo de Moment ass fir hei domadder unzefänken. Loosst eis eng Kéier eng Debatt doriwwer maachen, an dann diskutéiere mer wierklech iwwer alles wat mat Asyl ze dinn huet, vu vir bis hannen, mat Retouren an Netretouren, well elo dee Projet, deen de Mëtteg...

M. le Président. - Madame Minister, den Här Jaerling wëllt lech eng Fro stellen. Sidd Der d'accord?

M. Aly Jaerling (ADR). - Also, Madame Minister, géift Dir mer wann ech gelift erklären, wat den Ennerscheid ass tèschent engem Retour forcé an engem Retour assisté, well ech hunn dat vum 18. am Hierschtmont ganz kloer matverfollegt, dass war e Samschdegmueren, an dat war eleng e Retour forcé. Ech hat mech fir ee spezifesche Fall interesséiert, wou nämlech eng Famill zrëckgefouert ginn ass, déi dräi Kanner hei hat, wou ee Kand hei gebuer war, wou et hei an der Schoul war, an ech hunn dem Här Minister och eng Fro gestallt, wat dann an der Regierungserklärung wëllt heeschen, dass d'Regierung wëllt kucke fir déi Leit spezifesche Moosnamen anzeleeden.

Ech hunn d'ganze Woch mam Här Schmit telefonéiert an et war kee capabel an der ganzer Regierung mir ze soen, wat dann domadder gemengt ass, an et ass bis haut och nach net op déi Fro geäntwert ginn. Et wär awer net schlecht, wa mer doriwwer emol Kloorheet hätten, wat dann den Ennerscheid ass tèschent engem Retour forcé an engem Retour assisté. De Retour assisté, dass ass just, dass d'Leit gesot kréien: Wann s de elo net ennerschreifs fir fräiwëlleg heemzegoen, da féiere mer dech forcéiert heem.

Une voix. - Dat ass scho forcé.

M. Aly Jaerling (ADR). - Majo, dat ass Erpressung vu vireran.

Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille et de l'Intégration*. - Also ech wier awer elo frou, wa mer iergendeng Kéier géinge gewuer ginn, ech hat dat Gefill, dass den Här Henckes eigentlech hei wëllt, dass all Mënsch géing zrëckgefouert ginn, den Här Gibéryen plädéiert, fir dass d'Leit kënnen hei bleiwen, also wéi gesot, mir wäerten eis iergendwou eng Kéier...

(Interruptions)

Net den Här Gibéryen, den Här Jaerling, entschëllegt.

M. Ben Fayot (LSAP). - Den ADR misst emol kloerstellen, wat seng eigentlech Positioun ass.

Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille et de l'Intégration*. - Jo, voilà, mä mir wäerten awer eng Kéier doriwwer eens ginn.

(Interruptions diverses et coups de cloche de la Présidence)

M. le Président. - Lauschtert emol, Dir Herrschaften, ech géif lech...

M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Si ennerbrécht déi ganzen Zäit!

M. le Président.- Neen, neen, Här Henckes, et ass net esou. D'Madame Jacobs ënnerbrécht net, d'Madame Jacobs huet d'Wuert! Wann een hei ënnerbrécht, da kënnen et de Moment nëmmen Deputéierte sinn.

Ech hunn och elo iwwregens gemierkt, den Här Jaerling sollt eng Fro stellen. En huet zwar eng Fro gestallt, mä en huet och nach eng Ried dobäi gehalen. Also, mir sollen eis e wéineg hei un eis Regeln halen, eng Fro stellen an dann hätte mer och gären eng Äntwert vun der Regierung dozou. Madame Jacobs, Dir krut eng kloer Fro gestallt vum Här Jaerling. Den Här Jaerling huet och d'Recht op eng Äntwert.

Mme Marie-Josée Jacobs, *Ministre de la Famille et de l'Intégration*.- Ech wëll nach eng Käer soen, datt et sécher eng Käer eng Geleechenheet gëtt wou dann déi eenzel Fraktiounen sech bis dohinner konzertéiert hunn, wat datt se wëllen a wat datt se net wëllen, an d'Regierung an och déi aner Parteien d'Méiglechkeet kréien, fir sech dozou ze äusseren.

Ech wëll just soen zu deem Projet de loi, wou et drëm geet fir Réadmissionen ze maachen an déi eenzel Länner, datt dat net nëmmen eng Fro vun Demandeur-d'asilen ass. Et sinn och aner Leit, déi kënnen an e Land zrëckgefouert ginn ausser Demandeur-d'asilen. Haut geet et besonnesch ëm sechs Länner, wéi Rumänien, Bulgarien, Kroatien an déi dräi baltesch Republiken, a wou een och gesäit, datt et wichteg ass, datt mer awer och nach dräi Accorden do behalen, quitte datt ech absolut domadder d'accord sinn, och mam Här Fayot, fir ze soen, et ass besser wann dat europäesch Accorde sinn, wou déi 25 Länner dat ënnerschriwwen hunn, well et da selbstverständlech e ganz aneren Impakt huet wéi wann dat déi eenzel Länner sinn, déi sech dorëmmer musse këmmen.

Et bleift trotzdem nach ze soen, datt et och nach duerno wäert méiglech sinn, individuell oder op zwëschesstaatlechem Plang och nach kënnen där Accorden ze maachen. Ech fannen et och interessant, datt mer zum Beispill elo mat Frankräich an Däitschland an Éisträich esou Accorden hunn, an datt op europäischem Plang déi Länner, déi elo amgaang sinn, wou Verhandlung gefouert ginn, eng Käer Marokko, Pakistan, d'Ukrain a Russland ass, datt mer Verhandlungen ofgeschloss hu mat Hongkong, Macau, Sri Lanka an Albanien, an um Programm zousätzlech stinn Algerien, Türkei a China. Dir gesitt also, datt dat Accorde sinn, déi quesech iwwert d'Welt ginn an déi hoffentlech - an do schléissen ech mech de Wieder vum Här Goerens un - esou mann wéi méiglech muss gebraucht ginn, well et ëmmer fir déi Leit e Schicksal ass, wat net schéin ass.

Op där anerer Säit wëll ech elo ofschléissen an dem Rapporteur, dem Här Mosar, Merci soe fir seng virbildlech Aarbecht, déi e gemaach huet an déi och net ëmmer einfach war a wou e mierkt bis hei an d'Chamber, datt dat alles méi komplizéiert ass wéi ee sech dat vläicht virstellt.

Merci villmoos.

M. le Président.- Merci, Madame Minister. Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 4691.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Wie fir de Projet ass stëmmt mat Jo, wien dergéint ass stëmmt mat Neen oder en enthält sech.

De Projet de loi 4691 ass eestëmmegeg ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert

Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Romain Schneider), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Ben Fayot), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Emile Calmes), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Felix Braz, Camille Gira (par M. Henri Kox), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp (par M. Aly Jaerling) et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Mir kommen dann zur Diskussioun vum Projet de loi 5364, eng budgetär Upassung bei der Emgestaltung vum Gaasperecher Kräiz. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et hu sech ageschriwwen: d'Madame Brasseur, den Här Diederich, d'Madame Loschetter an den Här Mehlen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marcel Sauber. Här Sauber, Dir hutt d'Wuert.

6. 5364 - Projet de loi relatif à l'adaptation budgétaire du projet de réaménagement de la «Croix de Gasperich» avec reconstruction de l'ouvrage d'art 216 sur l'A6 et réaménagement du carrefour formé par la route nationale 4 et le chemin repris 186

5365 - Projet de loi relatif à l'adaptation budgétaire du projet de réaménagement du carrefour formé par l'A4 (route d'Esch-Alzette à Luxembourg) et la rue de Merl moyennant construction d'un giratoire avec passage souterrain à 4 voies

Rapport de la Commission des Travaux publics du projet de loi 5364

M. Marcel Sauber (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet, dee mer haut diskutéieren, ass am Fong eng Suite vum dem Gesetz wat mer gestëmmt hunn iwwert d'Gaasperecher Kräiz, verkierzt gesot. Haut hu mer allerdéngs d'Kräiz mam Dépassement, an dat bedeit, datt mer mussen en neit Gesetz stëmmen, fir d'Adaptation budgétaire ze maachen.

Historesch de 14. Dezember 2001 ass de Chantier décidéiert ginn. Den Devis war deemools 10,5 Milliounen Euro, ouni d'Hausses lé-gales, an haut ergëtt et sech jo dann, datt den Devis net kann agehale ginn. Dat bedéngt, datt en neit Gesetz muss kommen, fir eben d'Adaptation budgétaire ze ma-

chen, fir datt d'Aarbechte kënnen fäerdeg gestallt ginn an och kënnen bezuelt ginn. De Projet, deen dann elo hei virläit, soll dann och de constitutionnellé Virschreften an deemem Sënn Rechnung droen.

De 14. Juli vun deem Joer huet déi deemoleg Travaux-publics-Ministerin de Gesetzesprojet an der Chamber déposéiert. De Conseil d'État ass de 25. Juni 2004 domat befaasst ginn an de 16. Juli huet e säin Avis ofginn. D'Kommissioun vun den Travaux publics war de 5. Oktober 2004 zesummen an huet mech als Rapporteur designéiert. An darselwechter Sëtzung huet se den Text vum Gesetz analyséiert an och den Avis vum Conseil d'État ënnert d'Lupp geholl. An der Sëtzung vum 19. Oktober 2004 huet se hire Rapport presentéiert, deen dann och majoritaire ugeholl ginn ass.

Zum Fong elo vum Projet selwer. Aus dem Exposé des motifs geet ervir, datt den Dépassement vu 4,6 Milliounen am Wesentlechen domat begrënt gëtt

- éischtens, datt den Dépense fir d'Etüde vun den Architekten an Ingenieuren net Rechnung gedroe gi war am éischten Devis, ronn 600.000 Euro;

- zweetens, datt d'Aarbechte vun de Lousen 1 an 2 ëm 15,7 respektiv 26,89% méi héich zougeschloe gi si wéi den Devis virgesi war, wat dann en Dépassement mat sech bréngt vun 1,7 Milliounen;

- drëttens, 900.000 Euro sinn domat erkläert, datt d'Elektrokabele vun der Stad Lëtzebuerg op méi eng laang Streck hu misse verluucht ginn;

- véiertens, d'SEBES-Waasserleitung huet och missen anescht verluucht ginn, wat e Supplément vun 870.000 Euro mat sech bréngt;

- fënneftens, déi öffentlech Beleuchtung war am Devis net virgesinn, 300.000 Euro

- a schlussendlech ass och nach eng Reserv dra fir Imprévué vun 172.000 Euro.

Ofgeronnt ergëtt sech domat en Dépassement vu 4.605.000 Euro bei Bauindex 575,85 op den 1. Abrëll 2003.

De Conseil d'État, dee kuckt d'Argumenter an d'Erklärung vum Dépassement ganz kritesch a bezeechent och Verschiddener dovun als «anomalies inacceptables et surtout contraires à une gestion en bon père de famille des deniers publics». Am Interesse vun der Transparenz vun de Statsfinanzen an am Interesse vun de Steierzueler wär et noutwendeg, seet de Conseil d'État, datt déi zoustänneg Autoritéite prompt reagéieren, fir datt däraarteg Fall an Zukunft vermidde ginn, an datt ee sech déi noutwendeg Prozedure gëtt, fir kënnen de Gesetz an de Reglementer respektiv dem Contrôle vun der Chamber gerecht ze ginn.

De Conseil d'État, trotz aller Kritik, gëtt dann awer säin Accord zum Projet «compte tenu de l'avancement du chantier et des problèmes de circulation routière y relatifs». E schléit dann allerdéngs nach am Artikel 2 eng Textännerung vir an e proposéiert och de Bauindex unzepassen un dee leschtbekannte Stand.

D'Kommissioun vun den Travaux publics deelt déi haart Kritik vum Conseil d'État um Projet. Verschiddene Argumenter si schwéier, wann iwwerhaupt ze verstoen a mussen an Zukunft absolut vermidde ginn. Et schéngt mir kloer, datt bei engem gréisseren Chantier ëmmer Imprévué do sinn, deene muss kënnen Rechnung gedroe ginn, mä hei handelt et sech bei verschiddene Positiounen net méi ëm Imprévué, mä einfach emol ëm Oubli, fir et emol esou auszedrécken.

An do ass dann ebe wichteg, datt esou Saachen an Zukunft vermidde ginn, datt Dépassementer, wa se iergendwéi ustinn, duerch nei Prozeduren iergendwéi nei an de Grëff kënnen geholl ginn, an datt de Ministère sech déi noutwendeg Moyene gëtt, fir kënnen prompt op esou Situatiounen ze reagéieren. Vlächst léisst sech deen een oder aneren Oubli och nach domat erklären, datt déi nei Interpretatioun vum Artikel 99 vun der Constitution deen een oder anere Verwaltungsmënsch awer iwwerrascht huet.

D'Membere vun der Kommissioun hunn och net mat Kritik gespuert um Projet, eng Kritik, déi awer och opbauend war an deem Sënn, datt de Minister eng ganz Partie Suggestiounen a Propositione mat op de Wee kritt huet, fir ze kucken, wéi een dat do alles kennt vermeiden. De Minister vun den öffentlechen Aarbechten huet dann och versprach, hie géing Mëtzel a Weeër sichen, fir datt an Zukunft déi bestehend Lacunë kënnen ënnerbonne ginn, an en huet och nach eng Partie zousätzlech Erklärungen dann ofginn.

Schlussendlech markéiert dann d'Kommissioun majoritär hiren Accord zum Projet a follegt dem Conseil d'État wat d'Textännerungsvirschléi ubelaangt vum Artikel 2, an e passt dann och de Betrag vu 4,6 Milliounen Euro un deen neien Index un, woumat dann den definitive Betrag 4.709.534 wier. D'Kommissioun proposéiert dann och den Text ze akzeptéieren, wéi en elo am Rapport virläit. Ech bréngen da vun dëser Platz aus och den Accord vun eiser Fraktioun zum Projet.

Merci.

M. le Président.- Merci, Här Sauber. Als éischte Riedner ass ageschriwwen d'Madame Anne Brasseur. Madame Brasseur, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

Mme Anne Brasseur (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir hunn haut zwee Projeten um Ordre du jour, déi am Fong deeselwechte But hunn, nämlech eng Adaptatioun vun dem ursprénglechen Devis, esou wéi en am Gesetz gestëmmt ginn ass, dat eng Käer zu Gaasperech, wou mir de Rapport héieren hunn, an dat anert ass de Giratoire vu Märel.

Vu dass et zweemol deeselwechten Objet ass, wollt ech just eng Interventioun maachen, Här President, wann et erlaabt ass, an zu deenen zwee Projete gläichzäiteg schwätzen, sou dass ech bei deem nächste Projet dann d'Wuert net méi wäert froen.

M. le Président.- Jo, Här Wolter?

M. Michel Wolter (CSV).- Ech wollt eng Propos maachen, wann dat bei alle Fraktiounen de Fall wier, ob ee vlächst net den zweete Rapport kéint elo maachen an dann eng Diskussioun iwwert déi zwee Projete maachen, dans la mesure wou mer an enger Situation sinn, wou mer praktesch exakt déiselwecht Problemer op deenen zwee Projeten hunn. Wann d'Madame Brasseur domadder d'accord wier an och d'Chamber, da géif een deen zweete Rapport maachen an dann eng Diskussioun iwwert déi zwee. Ech mengen, dat géif jiddferen an alle Fraktiounen och arrangéieren.

M. le Président.- Ech mengen, dat wier eng gutt Propos, d'autant plus wou den Här Baute-minister mir gesot hat, datt et hien och géif arrangéieren fir dat Ganz an enger globaler Diskussioun ze maachen, well et all Käiers déiselwecht Froe sinn.

Ass d'Chamber dann domat d'accord, dass mer fir d'éischt déi zwee Rapport lauschteren?

(Assentiment)

Da muss ech lech bieden, Madame Brasseur, lech nach ee Moment ze gedéllegen, an ech géif

dem Rapporteur vun deem zweete Projet, dem honorabelen Här Clement, d'Wuert ginn, fir dee Rapport virzedroen, an dann huet Dir Stellung zu deenen zwee.

Mme Anne Brasseur (DP).- Ech si ganz frou, dass meng Virgoensweis dozou geféiert huet, dass mir elo méi rationell hei kënnen schaffen.

M. le Président.- Här Clement, Dir hutt d'Wuert.

Rapport de la Commission des Travaux publics du projet de loi 5365

M. Lucien Clement (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dee Problem, deen deen heite Projet opwerft, ass, wéi mer elo grad héieren hunn, ähnlech gelagert wéi deen, iwwert dee mer elo just de Rapporteur héieren hunn, an et ass sécherlech och net, géif ech emol soen, haut fir d'éischt, mä mat Sécherheet och net fir d'lescht wou mer iwwer ähnlech Problemer an em Dépassementer an engem Bauprojet heibanne wäerten diskutéieren.

Une voix.- Dir sot et!

M. Lucien Clement (CSV), *rapporteur*.- Dépassementer, déi allerdéngs aus verschiddenen Ursachen awer kënnen entstoen. Déi eng kann ee mat Sécherheet zu deene vermeidbaren Ursachen zielen, an anerer erëm sinn duerch äusserlech Emstänn oder duerch Konzeptännerungen entstanen a sinn als onévitable oder op jiddfer Fall als net virauszege-sinn anzestufen.

Och dese Projet iwwert de Réaménagement vun der Autobunn A4 an der Märel Strooss mam Bau vun engem Rond-point, dee véierspueg ënertunnelt gëtt, befaasst sech mat enger budgetärer Upassung, déi sech op eng Gesamtzomm vun 1.943.000 Euro beleeft. Deen initiale Projet souwéi deen heite Projet iwwert déi budgetär Upassung waren a si Bestanddeel vum sou genannten «Programme général d'établissement d'une grande voirie de communication», deen am Artikel 6 vum Fonds-des-routes-Gesetz vum 16. August 1967 festgeschriwwen ass an deen ënner anerem virgesäit, an ech wëll hei aus deem modifizéierte Gesetz vum 29. August 1972 zitieren: «une nouvelle route d'Esch-Alzette à Luxembourg, entre Lallange et Hollerich (Place SS-Pierre-et-Paul) et son raccordement à la ceinture de contournement de la ville de Luxembourg.»

Op den Detail vun den Dépassementer kommen ech spéider nach eng Käer zrëck, erlaabt mer fir d'éischt op d'Antécédenté vun deem Text anzegoen. De Projet gouf de 14. Juli 2004 vun där deemoleger Baute-minister, der Madame Hennicot, an der Chamber déposéiert. An der Kommissiounssitzung vum 5. Oktober 2004 huet d'Kommissioun mech als Rapporteur bestëmmt a souwuel den Text vum Projet wéi och den Avis vum Statsrot, deen op de 16. Juli datéiert ass, ënnert d'Lupp geholl. De schréffleche Rapport ass an der Kommissiounssitzung vum 19. Oktober analyséiert an och ugeholl ginn.

Dat initiaalt Gesetz vum 1. August 2001 hat en totale Käschtepunkt, deen op 11.427.841,49 Euro chifféiert ass, en Total, deen awer vun den Exécutanten net oprechterhale konnt ginn. Wann een och net all Erklärung, déi mir dofir an der Kommissioun kruten, fir des Augmentatioun vun totale Käschtepunkt ze rechtfertegen, akzeptéieren kann, sou gesäit dese Projet véier Haaptfacteure vir, déi als Argument fir des Augmentatioun vum Total ugefouert ginn.

Éischtens emol, d'Käschte fir den Éclairage public waren ze déif ugesat, an d'Variant, déi schlussendlech fir dese Bau zrëckbehalde ginn